

資治通鑑卷第一百八

宋 司馬光 編集

元 胡三省 音註

晉紀三十

起玄默執徐盡柔
兆涸灘凡五年

烈宗孝武皇帝下

太元十七年春正月己巳朔大赦。○秦主登立昭儀隴西李氏爲皇后。

○二月壬寅燕主垂自魯口如河間渤海。平原翟釗遣其將翟都侵館

陶屯蘇康壘。

蘇康人姓名館陶縣漢屬魏郡
晉屬陽平郡將卽亮翻下同

三月垂引兵南擊釗。○秦

驃騎將軍沒奕干帥衆降于後秦。

驃匹妙翻騎奇寄翻
帥讀曰率降戶江翻

後秦以爲車騎

將軍封高平公。○後秦主苻寢疾命姚碩德鎮李潤尹緯守長安召太

子興詣行營。

苻時屯安
定苻音長

征南將軍姚方成言於興曰。今寇敵未滅上復

寢疾。

又復扶翻

王統等皆有部曲。終爲人患。宜盡除之。興從之。殺王統、王廣、

符胤、徐成、毛盛。

皆符氏舊臣也

萇怒曰：「王統兄弟，吾之州里，實無他志。徐成等

皆前朝名將。」

朝直遙翻

吾方用之。奈何輒殺之？」

使萇果以殺統等爲非罪當按誅始造謀者但怒而已豈

真怒邪

○燕主垂進逼蘇康壘。夏四月，翟都南走滑臺。

走音奏

翟釗求救於

西燕。西燕主永謀於羣臣。尙書郎渤海鮑遵曰：「使兩寇相弊，吾承其後。」

此卞莊子之策也。中書侍郎太原張騰曰：「垂彊釗弱，何弊之承？不如速

救之，以成鼎足之勢。今我引兵趨中山。」

趨七喻翻下同

晝多疑兵，夜多火炬。

垂必懼而自救。我衝其前，釗躡其後。此天授之機，不可失也。永不從。」

翟釗

敗則西燕之亡形成矣

○燕大赦。○五月丁卯朔，日有食之。○六月，燕主垂軍黎

陽。臨河欲濟。翟釗列兵南岸以拒之。辛亥，垂徙營就西津，去黎陽西四

十里，爲牛皮船百餘艘，僞列兵仗，汭流而上。

艘蘇遭翻上時掌翻

釗亟引兵趣西

津。七趣垂潛遣中壘將軍桂林王鎮等。自黎陽津夜濟。營于河南。比明

而營成。比必寐釗聞之。亟還攻鎮等營。垂命鎮等堅壁勿戰。釗兵往來

疲喝。傷暑也攻營不能拔。將引去。鎮等引兵出戰。驃騎將軍農自西

津濟。與鎮等夾擊。大破之。燕主垂用兵於河上者再溫詳則引兵徑濟而取之翟釗則張疑兵於西而潛軍東渡亦

以決勝視敵之堅脆何如也驃匹妙翻騎釗走還滑臺。將妻子收遺衆。

北濟河。登白鹿山。水經註河內脩武縣北有白鹿山憑險自守。燕兵不得進。農曰。釗無

糧。不能久居山中。乃引兵還。留騎候之。釗果下山。還兵掩擊。盡獲其衆。

釗單騎犇長子。西燕主永以釗爲車騎大將軍。兖州牧。封東郡王。歲餘

釗謀反。永殺之。初。郝晷。崔逞。及清河崔宏。新興張卓。遼東夔騰。夔姓也石趙之

臣有陽平路纂。皆仕於秦。避秦亂來犇。詔以爲冀州諸郡。各將部曲。營

於河南。將即既而受翟氏官爵。翟氏敗。皆降於燕。降戶燕主垂各隨其

材而用之。釗所統七郡三萬餘戶。皆按堵如故。以章武王宙爲兗豫二

州刺史。鎮滑臺。徙徐州民七千餘戶于黎陽。以彭城王脫爲徐州刺史。

鎮黎陽。

徐州之民蓋爲翟釗所掠者

脫垂之弟子也。垂以崔蔭爲宙司馬。初陳留王

紹爲鎮南將軍。太原王楷爲征西將軍。樂浪王溫爲征東將軍。

樂浪音洛琅

垂皆以蔭爲之佐。蔭才幹明敏。強正善規諫。四王皆嚴憚之。所至簡刑

灋。輕賦役。流民歸之。戶口滋息。秋七月。垂如鄴。以太原王楷爲冀州牧。

右光祿大夫餘蔚爲左僕射。

蔚紆勿翻

○秦主登聞後秦主苻疾病大喜。

疾甚

病曰

告祠世祖神主。

苻堅廟號世祖

大赦百官。進位二等。秣馬厲兵。進逼安定。去

城九十餘里。八月。苻疾小瘳。出拒之。登引兵出營。將逆戰。苻遣安南將

軍姚熙隆別攻秦營。登懼而還。

還從宣翻又如字

苻夜引兵旁出以躡其後。旦

而候騎告曰。

騎奇寄翻

賊諸營已空。不知所向。登驚曰。彼爲何人。去令我不

知。來令我不覺。謂其將死。忽然復來。又復扶朕與此羌同世。何其厄哉。登苻

屢為姚萇所挫故有懼萇之心蓋至於是登氣衰矣登遂還雍。雍於用萇亦還安定。○三河王光、

遣其弟右將軍寶等攻金城王乾歸。寶及將士死者萬餘人。又遣其子

虎賁中郎將纂擊南羌彭奚念。纂亦敗歸。光自將擊奚念於枹罕。克之。

奚念奔甘松。甘松郡乞伏國仁所置及將即亮翻下同貢音奔枹音膚。○冬十月辛亥。荊州刺史王

忱卒。忱是○雍州刺史朱序以老病求解職。詔以太子右衛率郗恢為

雍州刺史。代序鎮襄陽。恢。曇之子也。郗曇見一百卷穆帝升平三年率所律翻郗丑之翻曇徒含翻○

巴蜀人在關中者皆叛。後秦據弘農以附秦。秦主登以寶衝為左丞相。

衝徙屯華陰。華戶化翻郗恢遣將軍趙睦守金墉。河南太守楊佺期帥眾軍

湖城。帥讀曰率擊衝走之。○十一月癸酉。以黃門郎殷仲堪為都督荆、益、寧、

三州諸軍事。荊州刺史。鎮江陵。仲堪雖有英譽。資望猶淺。議者不以為

允。到官好行小惠。好呼翻綱目不舉。南郡公桓玄負其才地。以雄豪自處。

負其才與其門地也。處昌呂翻。朝廷疑而不用。年二十三始拜太子洗馬。洗悉翻玄嘗詣

琅邪王道子。值其酣醉。酣戶甘翻張目謂衆客曰。桓溫晚塗欲作賊云何。玄

伏地流汗不能起。由是益不自安。常切齒於道子。後出補義興太守。式守

又翻鬱鬱不得志。歎曰。父爲九州伯。兒爲五湖長。虞翻曰。太湖有五湖。太湖。蠡湖。洮湖。射湖。貴湖。及太湖。

湖爲五湖。並太湖。就太湖。而五湖。善長謂太湖兼得五湖之名。韋昭曰。胥湖。蠡湖。洮湖。射湖。貴湖。漏湖。與太湖。

湖而五湖。吳中志謂貢湖。游湖。胥湖。遂棄官歸國。玄襲封南郡公。上疏自訟曰。先

臣勤王匡復之勳。朝廷遺之。臣不復計。上時掌翻。下同。至於先帝龍飛。陛

下繼明。謂桓溫廢海西立簡文帝而帝繼統也。易曰。明兩作離。大人以繼明照四方。請問談者。誰之由邪。疏

寢不報。玄在江陵。仲堪甚敬憚之。桓氏累世臨荊州。玄復豪橫。橫戶孟翻士

民畏之。過於仲堪。嘗於仲堪聽事前戲馬。以稍擬仲堪。聽讀曰廳。稍色角翻。通俗文。長

丈八者謂之稍。擬者舉。仲堪中兵參軍彭城劉邁謂玄曰。元帝謂江東

曹有中外兵騎馬稍有餘。精理不足。玄不悅。仲堪爲之失色。爲于僞翻玄出。仲堪

謂邁曰。卿狂人也。玄夜遣殺卿。我豈能相救邪。使邁下都避之。都謂建康玄

使人追之。邁僅而獲免。征虜參軍豫章胡藩過江陵。見仲堪。說之曰。說輸

芮翻桓玄志趣不常。每快快於失職。快於兩翻節下崇待太過。恐非將來之計

也。仲堪不悅。藩內弟羅企生爲仲堪功曹。藩退謂企生曰。殷侯倒戈以

授人。必及於禍。君不早圖去就。後悔無及矣。爲後桓玄殺企生仲○庚

寅立皇子德文爲琅邪王。徙琅邪王道子爲會稽王。會工外翻○十二月燕

主垂還中山。以遼西王農爲都督兗豫荆徐雍五州諸軍事。鎮鄴。雍於翻

○休官權千成據顯親。自稱秦州牧。休官雜夷部落之名顯親縣漢光武置屬漢陽郡晉改顯親爲顯新

復漢陽爲天水郡晉書姚興載記○清河人李遼上表請敕兖州修孔

子廟。孔子廟在魯魯郡前漢屬徐州後漢晉屬豫州江表始分屬兗州給戶灑掃。灑所賣翻掃素仍立報翻又各如字

庠序收教學者曰事有如賒而寔急者。此寔義與虛實之實同此之謂也。表不見

省。省悉景翻

十八年春正月。燕陽平孝王柔卒。○權千成爲秦所逼。請降於金城王

乾歸。降戶江翻乾歸以爲東秦州刺史。休官大都統。顯親公。○夏四月庚子。

燕主垂加太子寶大單于。以安定王庫儁官偉爲太尉。單音蟬儁奴沃翻范陽王

德爲司徒。太原王楷爲司空。陳留王紹爲尙書右僕射。五月立子熙爲

河間王。朗爲勃海王。鑒爲博陵王。○秦右丞相竇衝矜才尙人。尙人者陵人而

出其上自請封天水王。秦主登不許。六月。衝自稱秦王。改元元光。○金城

王乾歸立其子熾磐爲太子。熾昌志翻熾磐勇略明決。過於其父。○秋七月。

秦主登攻竇衝於野人堡。衝求救於後秦。尹緯言於後秦主苻曰。太子

仁厚之稱。證緯于貴翻稱也著於遠近。而英略未著。請使擊苻登以著之。

苻從之。太子興將兵攻胡空堡。登解衝圍以赴之。興因襲平涼。大獲而

歸。符登自大界之敗。以平涼為根本。苻使興還鎮長安。○魏王珪以薛千太悉伏。不送

劉勃勃。事見上卷八月襲其城。屠之。太悉伏犇秦。○氐帥楊佛嵩叛犇

後秦。帥所類翻楊期佺、趙睦追之。佺且緣翻九月丙戌。敗佛嵩於潼關。後秦將姚

崇救佛嵩。敗晉兵。敗補邁翻趙睦死。○冬十月。後秦主苻疾甚。還長安。○燕

主垂議伐西燕。諸將皆曰。永未有釁。我連年征討。士卒疲弊。未可也。范

陽王德曰。永既國之枝葉。又僭舉位號。惑民視聽。宜先除之。以壹民心。

士卒雖疲。庸得已乎。垂曰。司徒意正與吾同。吾比老。叩囊底智。足以取

之。比必寐翻及也終不復留此賊。以累子孫也。垂不欲留慕容永以累子孫而不知拓拔珪已窺關於代北矣

是以有國有家者不恃無敵國外患特吾所以遂戒嚴。十一月。垂發中

山步騎七萬。遣鎮西將軍丹楊王纘纘當龍驤將軍張崇出井陘。

陘音攻西燕武鄉公友于晉陽。征東將軍平規攻鎮東將軍段平于沙

亭。沙亭在西燕主永遣其尚書令刁雲車騎將軍慕容鍾帥衆五萬守

潞川。帥讀友永之弟也。十二月垂至鄴。○己亥後秦主苻召太尉姚晃

僕射尹緯姚晃將軍姚大目尚書狄伯支入禁中受遺詔輔政。苻謂太

子興曰有毀此諸公者慎勿受之。汝撫骨肉以恩接大臣以禮待物以

信遇民以仁。四者不失吾無憂矣。姚苻所以詔其子者勝於苻健姚晃垂涕問取苻登

之策。苻曰今大業垂成興才智足辦奚所復問。復扶庚子苻卒。年十四興

祕不發喪以其叔父緒鎮安定。碩德鎮陰密。弟崇守長安。或謂碩德曰

公威名素重。部曲最彊。今易世之際必爲朝廷所疑。不如且犇秦州。碩德

本起兵隴觀望事勢。碩德曰太子志度寬明必無他慮。今苻登未滅而

骨肉相攻。是自亡也。吾有死而已。終不爲也。遂往見興。興優禮而遣之。

興自稱大將軍。以尹緯爲長史。狄伯支爲司馬。帥衆伐秦。帥讀曰率

十九年春。秦主登聞後秦主萇卒。卒子恤喜曰。姚興小兒。吾折杖笞之。

耳。乃大赦。盡衆而東。輕敵者敗宜苻登所以不亡於姚萇之時而亡於姚興之初立也留司徒安成王

廣守雍。雍於翻太子崇守胡空堡。遣使拜金城王乾歸爲左丞相。河南王。

領秦、梁、益、涼、沙、五州牧。加九錫。使疏吏下同○初。禿髮思復鞬卒。鞬居言翻子烏

孤立。烏孤雄勇有大志。與大將紛陁謀取涼州。欲并呂光也紛陁曰。公

必欲得涼州。宜先務農講武。禮俊賢。修政刑。然後可也。烏孤從之。三河

王光遣使拜烏孤冠軍大將軍。河西鮮卑大都統。冠古玩翻烏孤與其羣下

謀之曰。可受乎。皆曰。吾士馬衆多。何爲屬人。石真若留不對。烏孤曰。卿

畏呂光邪。石真若留曰。吾根本未固。小大非敵。若光致死於我。何以待

之不如受以驕之。俟釁而動。蔑不克矣。烏孤乃受之。紛陶與石真若留皆能審宜應事者

也史言禿髮烏孤所以與紛與石真蓋皆夷姓○二月。秦主登攻屠各姚奴帛蒲二堡。克之。二堡

在胡空堡之東屠直於翻○燕主垂留清河公會鎮鄴。發司冀青哀兵。遣太原王楷

出滏口。釜音遼西王農出壺關。垂自出沙庭。以擊西燕。庭當作亭其地在鄴西南標

榜所趣。軍各就頓。分處置兵以疑敵使不西燕主永聞之。嚴兵分道拒

守。聚糧臺壁。水經註潞縣北對故臺壁漳水出其南本潞子所立也魏收地志襄垣郡刈陵縣漢晉之潞縣也有臺壁遣

從子征東將軍小逸豆歸。時西燕之臣有二逸豆歸故鎮東將軍王次

多。右將軍勒馬駒。即衆萬餘人戍之。帥讀○夏。秦主登自六陌趣廢橋。

趣七喻翻後秦始平太守姚詳。據馬嵬堡以拒之。嵬五回翻太子興遣尹緯將兵

救詳。將即亮翻緯據廢橋以待秦。秦兵爭水不能得。渴死者什二三。因急攻

緯。興馳遣狄伯支謂緯曰。苻登窮寇。宜持重以挫之。緯曰。先帝登遐。鄭玄

曰登上也遐已也上已者人情擾懼今不因思奮之力以禽敵大事去

矣遂與秦戰秦兵大敗其夜秦衆潰登單騎犇雍雍奇寄翻太子崇及

安成王廣聞敗皆棄城走登至無所歸乃犇平涼收集遺衆入馬毛山

平涼城在漢安定鶡陰縣界後周始置平涼郡及縣唐爲原州縣赫連定之敗魏亦據馬髦嶺以禽奚斤蓋平涼之險要處也○燕主

垂頓軍鄴西南月餘不進西燕主永怪之以爲太行道寬行戶疑垂欲

詭道取之乃悉斂諸軍屯軹關軹知氏翻杜太行口惟留臺壁一軍甲戌垂

引大軍出湓口入天井關前漢書地理志上黨郡高都縣有天井關蔡邕曰太行山上有天井關在井北遂因名焉

余按今澤州晉城縣有太行關關內有天井泉三所即天井關也五月乙酉燕軍至臺壁永遣從兄太

尉大逸豆歸救之從才用翻平規擊破之小逸豆歸出戰遼西王農又擊破

之斬勒馬駒禽王次多遂圍臺壁永召太行軍還自將精兵五萬以拒

之刁雲慕容鍾震怖帥衆降燕永誅其妻子將即亮翻怖普布翻帥讀曰率降戶江翻已亥

垂陳于臺壁南。

陳讀曰陣

遣驍騎將軍慕容國伏千騎於澗下。

驍堅堯翻奇寄翻

庚

子與永合戰。垂僞退。永衆追之。行數里。國騎從澗中出。斷其後。

斷丁管翻

諸

軍四面俱進。大破之。斬首八千餘級。永走歸長子。晉陽守將聞之。棄城

走。丹陽王瓚等進取晉陽。

瓚藏旱翻

○後秦太子興始發喪。卽皇帝位于槐

里。

興字子畧。萇之長子也。槐里縣東南七里。興旣破苻登始發喪。襲位。

大

赦。改元皇初。遂如安定。諡後秦主萇曰武昭皇帝。廟號太祖。○六月壬

子。追尊會稽王太妃鄭氏曰簡文宣太后。

會工外翻諡法聖善周閑曰宣

羣臣謂章宣

太后應配食元帝。太子前率徐邈曰。

晉志惠帝建東宮稱中衛率秦始五年分爲左右各領一軍惠帝時

愍懷太子在東宮又加前後二率江左省

宣太后平素之時。不伉儷於

先帝。

言非正妃伉儷力計翻並也

至於子孫。豈可爲祖考立配。

爲子

國學明教

東莞臧燾曰。

據晉書儒林傳元帝運鍾百六光啓中興雖尊儒勸學亟降於綸言然東序西膠未聞於絃誦明皇雅愛流略簡文亟

敦悅典墳乃招集學徒引獎風烈國學明教之官當置於明帝簡文時也莞音官今尊號既正則罔極之情申

別建寢廟則嚴禰之義顯嚴尊也禰父廟也繫子為稱兼明貴之所由繫子為稱簡文

繫之宣太后之上也春秋傳曰母以子貴稱尺證翻一舉而允三義不亦善乎乃立廟於太廟路

西○燕主垂進軍圍長子西燕主永欲犇後秦侍中蘭英曰昔石虎伐

龍都太祖堅守不去事見九十六卷晉成帝咸康四年卒成大燕之基卒子恤翻今垂七十

老翁厭苦兵革終不能頓兵連歲以攻我也但當城守以疲之永從之

兵交之變其應無窮惟知彼知己者乃能百戰不殆耳慕容永欲以棘城之事自况當時與之共守長子者果能效死不去若慕容皝之諸臣

乎○秦主登遣其子汝陰王宗為質於河南王乾歸以請救質音致進封

乾歸梁王納其妹為梁王后乾歸遣前軍將軍乞伏益州等帥騎一萬

救之帥讀曰率奇寄翻秋七月登引兵出迎乾歸兵後秦主興自安定如涇陽

與登戰于山南馬髦山南也執登殺之年五十二悉散其部眾使歸農業徙陰密

三萬戶於長安。以李后賜姚晃。益州等聞之。引兵還。還從宣翻秦太子

崇奔湟中。卽帝位。改元延初。諡登曰高皇帝。廟號太宗。○後秦安南將

軍強熙、鎮遠將軍強多叛。推竇衝爲主。後秦主興自將討之。軍至武功。

多兄子良國殺多而降。強其兩翻將卽熙犇秦州。衝犇汧川。汧川卽扶

地汧苦堅翻汧川氏仇高執送之。○三河王光以子覆爲都督玉門以西諸

軍事。西域大都護鎮高昌。命大臣子弟隨之。○八月己巳。尊皇太妃李

氏爲皇太后。居崇訓宮。○西燕主永困急。遣其子常山公弘等求救於

雍州刺史郗恢。郗丑之翻并獻玉璽一紐。璽斯氏翻恢上言。垂若并永。爲患益深。

不如兩存之。可以乘機雙斃。帝以爲然。詔青、兖、二州刺史王恭、豫州刺

史庾楷救之。楷、亮之孫也。庾氏爲桓溫所誅楷復不能振自此微矣永恐晉兵不出。又遣其

太子亮來爲質。質音致平規追亮及於高都。獲之。高都縣屬上黨郡隋爲澤州丹川縣唐爲晉城